

Bücher

Bergbau und Bergarbeiter zur Ming-Zeit (1368–1644). Mitteilungen; 57. Hamburg: Deutsche Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens, 1974.

Rez.: Josef Fass in *Asian and African Studies* 13 (1977), 236–238; Michel Cartier in *Orientalistische Literaturzeitung* 73 (1978), 506–510.

Moderne Stücke aus China. Frankfurt: Suhrkamp, 1980.

Rez.: *Chinablätter* 3 (1983), 21–22; *Das neue China* 1982.3–4, 37–38; *Shijie wenxue* 1981.3, 307–308.

Das chinesische Theater im 20. Jahrhundert. Schriften des Instituts für Asienkunde in Hamburg; 45. Wiesbaden: Harrassowitz, 1983.

Rez.: Marian Galik in *NOAG* 135 (1984), 46–48; Elisabeth Eide in *Acta Orientalia* 46 (1985), 242–245; Wilt Idema in *T'oung Pao* 72 (1986), 321–325; Irmtraut Fessen-Henjes in *Orientalistische Literaturzeitung* 84.1 (1989), 90–92; Irene Wegner in *DAAD Letter* 1985.1, VI–VII; Bernhard Großmann in *Buchbesprechungen der OAG*, 25.11.1985, 2–4; Helwig Schmidt-Glintzer in *Chinablätter* 8 (1984), 29.

A Selective Guide to Chinese Literature 1900–1949, Volume IV: *The Drama*. Leiden: Brill, 1990.

Rez.: Wilt Idema in *T'oung Pao* 77 (1991), 358–359; *Reference & Research Book News*, April 1991, 22.

Hamburg–China: Geschichte einer Partnerschaft. Hamburg: Christians, 1988.

Rez.: *Das neue China* 1989.5–6, 60; *Bücher-Journal*, NDR III, 19. April 1989, 20:15 Uhr; Thoralf Klein in *Orientierungen: Zeitschrift zur Kultur Asiens* 1992.2, 155–160.

China – Wege in die Welt: Festschrift für Wolfgang Franke zum 80. Geburtstag, hg. von Bernd Eberstein und Brunhild Staiger. Hamburg: Institut für Asienkunde, 1992.

Der chinesische Konsul in Hamburg: Gedichte [von Wang Taizhi 王泰智], übers. und hrsg. von Bernd Eberstein, mit Photographien von Bernt Federau. Hamburg: Christians, 1994 (1995², 1996³).

Auszeichnungen: Nominiert für den Premio Internazionale Felice Feliciano in Verona 1995; Ehrenpreis für hohe Designqualität im Deutschen Wettbewerb für Kommunikationsdesign 1995; Stiftung Buchkunst, Frankfurt: „Die schönsten Bücher 1995“; Goldene Letter, verliehen von der Stadt Leipzig und der Stiftung Buchkunst, Leipzig 1996.

Rez.: Vera Michaela Schick in *Hefte für ostasiatische Literatur* 28 (2000), 87–88.

Der Ostasiatische Verein 1900–2000. Hamburg: Christians, 2000.

Rez.: *China Contact*, Mai 2000, 33; Günter Schucher in *ASIEN* 79 (April 2001), 139–140.

Das andere Ufer, von Gao Xingjian, übersetzt und eingeleitet von Bernd Eberstein, mit Evelyn Birkenfeld-Du, Philipp Störing und Julia Welsch. Mitteilungen; 16. Hamburg: Hamburger Sinologische Gesellschaft, 2001.

Preußen und China: Eine Geschichte schwieriger Beziehungen. Berlin: Duncker & Humblot, 2007.

Auszeichnung: *Damals – Das Magazin für Geschichte und Kultur*: Historisches Buch des Jahres 2008, Thema des Jahres: China, 3. Preis.

Rez.: Hans Stumpfheldt in *China-Notizen* NF 167 (20. Dez. 2007); Hans-Christof Kraus in *Das historisch-politische Buch* 2008.2, 184–185; Wolfgang Kubin in *Orientierungen: Zeitschrift zur Kultur Asiens* 2008.2, 148–149; Ilja Mieck in *Vierteljahrschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte* 95.4 (2008), 522–523; Jürgen W. Schmidt in *Forschungen zur Brandenburgischen und Preußischen Geschichte* 2008.2, 257–258; Rolf-Harald Wippich in *NOAG* 183–184 (2008), 249–250; Jürgen G. Nagel in *H-Net Reviews in the Humanities & Social Sciences, H-Soz-u-Kult*, May 2009, 1–3; Jürgen Osterhammel in *Historische Zeitschrift* 290 (2010), 511–512.

Hamburg – Kanton 1731: Der Beginn des Hamburger Chinahandels. Reihe Gelbe Erde; 2. Gossen-berg; Ostasien Verlag, 2008 [erste Fassung in *Mitteilungen der Hamburger Sinologischen Gesellschaft* 13 (2000)].

Rez.: Hans-Wilm Schütte in *ASIEN* 112–113 (Okt. 2009), 184–185; Georg Lehner in *Asiatische Studien/Etudes Asiatiques* 64.2 (2010), 437–438.

Beiträge in Büchern, Zeitschriften und Zeitungen

„Bemerkungen zu J. B. Parson’s Peasant Rebellions of the Late Ming Dynasty“, *OE* 17.1–2 (1970), 221–224.

„Asiatische Produktionsweise“, in *China-Handbuch*, hg. von Wolfgang Franke und Brunhild Staiger (Düsseldorf: Bertelsmann, 1974), 59–60.

„Hao Ran: Ein Schriftsteller über sich und seine Arbeit“, *Das neue China* 15 (1977), 14–16.

„Studium bei offenen Toren“, *Deutsche Zeitung – Christ und Welt*, 27. Aug. 1976, 11; übernommen in *Digest des Ostens* 20.3–4 (März/April 1977), 23–28.

„China’s History in Chinese Dress: The Struggle between Confucianism and Legalism; Recent Developments in Chinese Historiography“, *OE* 24.1–2 (1977), 145–166.

„Chinas Staatstheater: Zum Gastspiel der Peking-Oper“, *Theater heute* 20.6 (Juni 1979), 43–45.

„Kang Youweis ‚Eingabe der Prüfungskandidaten‘: ein Dokument der Reform-Bewegung“, *OE* 27.1 und 27.2 (1980), 33–54, 155–182.

„Kein Kotau vor dem Kaiser“, in *China: Peking und der Norden*, hg. von Ferdinand Ranft [= *Merian* 34.11 (1981)], 52–55, 120–121.

„Opera vs Spoken Drama: Some Trends in the Development of Modern Chinese Theatre“, in *Essays in Modern Chinese Literature and Literary Criticism*, hg. von Wolfgang Kubin und Rudolf Wagner (Bochum: Brockmeyer, 1982), 59–89.

Essay über das chinesische Theater und 13 weitere Handbuchartikel in *Theaterlexikon: Begriffe und Epochen, Bühnen und Ensembles*, hg. von Manfred Brauneck und Gérard Schneilin (Rowohlt Enzyklopädie; 417 bzw. 465. Hamburg: Rowohlt, 1986; dritte vollständig überarbeitete und erweiterte Ausgabe 1992): „Chinesisches Sprechtheater“ 204–205 (222–224), „Chinesisches Theater“ 206–213 (224–232), „Chuanqi“ 216–217 (236), „Difangxi (Lokales Theater)“ 249–250 (272–273), „Juese/lianpu (Chin. Rollenfächer/Masken)“ 454–456 (473–475), „Kunqu“ 510–511 (530–532), „Liyuan (Birnegarten)“ 539 (559–560), „Muouxi/Kuileixi (Chin. Puppentheater)“ 606 (636), „Nanxi“ 613–614 (643–644), „Pekingoper“ 673–675 (732–733), „Piaoyou

- (Laienschauspieler)“ 681–682 (741), „Quyí (Kleine Theaterformen)“ 706–708 (766–767), „Yingxi (Chin. Schattentheater)“ 1060–1061 (1113), „Zaju“ 1061–1063 (1114–1115).
- „Yeti – Der wilde Mann“, *Hamburger Theaterblätter* (Beilage *Hamburger Abendblatt*), 11. Okt. 1988.
- „Der Wilde“, *CHINA WOCHEN in Hamburg*, 1988, 38.
- „Jesus, Konfuzius und Lennon: Ein neues Stück des chinesischen Dramatikers Sha Yexin“, *Neue Zürcher Zeitung*, 14./15. Okt. 1989, 67.
- „Eine chinesische Infrastruktur, in Europa einzigartig“, *Die Welt*, 14. Feb. 1989.
- „Ein neues Forum der chinesischen Literatur - Die Zeitschrift 'Jintian – Today'“, in *Neue Zürcher Zeitung*, 5. Nov. 1990.
- „Geschichte in der chinesischen Gegenwartslyrik“, in *China – Dimensionen der Geschichte: Festschrift für Tilemann Grimm*, hg. von Peter M. Kuhfus (Tübingen: Attempo, 1990), 25–48.
- „China und die internationale Zirkulation: eine Strategie der wirtschaftlichen Entwicklung“, in *China – Wege in die Welt*, hg. von Bernd Eberstein und Brunhild Staiger (Hamburg: Institut für Asienkunde, 1992), 3–59.
- „Zwei Tore zur Welt – Hamburg und Shanghai: Partner seit 140 Jahren“, *Das Parlament* 42.34–35 (14./21. Aug. 1992), 21.
- „200 Jahre Hamburg-China im Schnittpunkt des deutsch-chinesischen Handels“, in *Deutsch-chinesischer Handel im Aufwind: Adressenverzeichnis chinesischer Firmen in Deutschland sowie deutscher Firmen in China einschließlich der Joint-Venture-Unternehmen*, hg. von Hans-Bernd Giesler (Hamburg: Ostasiatischer Verein e.V., 1992), 8–16.
- „Ohne Räder steht der Wagen still: Tradition und Theorie des chinesischen Management-Stils“, in *Autumn Floods: Essays in Honour of Marian Galik*, hg. von Raoul D. Findeisen und Robert H. Gassmann (Bern/Berlin/Frankfurt: Lang, 1997), 81–96.
- „Der chinesische Wirtschaftsraum: In 20 Jahren Nr. 1 in der Welt?“, *uni hb Forschung* 31 (1997), 34–39.
- „Drachensöhne und Krokodilkönige“, *Der Rotarier*, Nov. 1996, 31–35 (auch in *Bergische Wirtschaft: Zeitschrift der IHK Wuppertal-Solingen-Remscheid*, Juni 1997, 14–18).
- „Die alte Glocke will wieder klingen“, *Der Rotarier*, Nov. 1998, 7–8
- „Kaufleute, Konsuln, Kapitäne: Frühe deutsche Wirtschaftsinteressen in China“, in *Tsingtau: Ein Kapitel deutscher Kolonialgeschichte in China 1897–1914*, hg. von Hans-Martin Hinz und Christoph Lind (Berlin: Deutsches Historisches Museum, 1998), 49–60.
- „Der lange Brückenbau nach Asien – Vom Interessenvertreter deutscher Handelshäuser zum umfassenden Dienstleister: Der OAV spiegelt die Entwicklung der deutschen Asienwirtschaft wider“, *OAV-Report Spezial*, April 2000, 60–68.
- „Shanghai“ und „Theater“ in *Das große China-Lexikon: Geschichte, Geographie, Gesellschaft, Politik, Wirtschaft, Bildung, Wissenschaft, Kultur*, hg. von Brunhild Staiger u.a. (Darmstadt: Primus, 2003), 671–674, 755–758
- „Shanghai“, in *Brockhaus Enzyklopädie*, 21. Auflage, Mannheim 2006

- „Geschäftsmann mit Kamera: Carl Bürger in China“, in *China Diary – Fotografien von Carl Bürger: Eine Dokumentation des Alltagslebens im Reich der Mitte zwischen 1938 und 1948* [Katalog der Ausstellung in der Handelskammer] (Hamburg: Marcard Pro Arte & VV, 2006), 5–11.
- „Entstehungsgeschichte und Tradition einer Städtepartnerschaft“, in *Hamburg Shanghai: Ein gemeinsames Buch zur Partnerschaft*, hg. von Roman Wilhelm und Nicole Keller (Shanghai: Delegation of German Industry and Commerce, 2006), 64–72.
- „Aufstieg und Fall des Hanseatischen Konsulats in Tamsui“, in *Han-Zeit: Festschrift für Hans Stumpfheldt aus Anlaß seines 65. Geburtstags*, hg. von Michael Friedrich u. a. (Wiesbaden: Harrassowitz, 2006), 635–653.
- „Angriff auf den Weltherrscher“, in *SPIEGEL Special* 2008.3, 58–61.
- „Theaterzensur und Aufführungsverbote zur Qing-Zeit“, *OE* 48 (2008), 153–197.

Übersetzungen

- „Fang Lizhi: Ich bin optimistisch! – Eine Rede des chinesischen Bürgerrechtlers“, *Drachenvote* 5 (1990), 36–41.
- „Ke Yan: Neue Musik im Hamburger Hafen“, *Drachenvote* 5 (1990), 25–28.
- „Gedichte von Fei Ma“, *Orientierungen* 1991.1, 123–124.
- „Wo finde ich nun den Garten der Freude?“ [Übersetzung von Gedichten Wang Taizhis], *Hamburger Abendblatt*, 16. Okt. 1992; als Film in *NordTour*, 1. Nov. 1992, 19:15 Uhr.

Rundfunk, Film und Fernsehen

- „Als deutscher Student in Peking“, Deutsche Welle, 25. Sept. 1976.
- „Saal des neuen Lebens: Theater und Revolution in China“, NDR III, 20. Feb. und 19. Mai 1977.
- „Imperium: Die letzten Tage von Peking“, Sonntag, 21. Mai 2006, 19:30 Uhr ZDF (zahlreiche Wiederholungen auf anderen Kanälen).
- Christian Bau/Artur Dieckhoff (Regie): *Zwiebelfische. Jimmy Ernst Glückstadt – New York*, Hamburg 2010 (Film der Thede Filmproduktion über Jimmy Ernst und die Druckerei Augustin in Glückstadt, Mitwirkung); die Regisseure wurden auf den 52. Nordischen Filmtagen 2010 in Lübeck mit dem Nordischen Filmpreis "Bester Dokumentarfilm" ausgezeichnet.

Ausstellung

- Hamburg–China*. Ausstellung in der Handelskammer Hamburg, 7. Okt. bis 4. Nov. 1988; in der Vertretung der Freien und Hansestadt Hamburg beim Bund, Bonn, 14. Feb. bis 24. Feb. 1989.

Buchbesprechungen

- Edward V. GULICK. *Peter Parker and the Opening of China*. Cambridge, Mass: Harvard University, 1973. — *NOAG* 117 (1975), 86–88.
- L. Carrington GOODRICH und Chaoying FANG (Hg.). *Dictionary of Ming Biography 1368–1644*. New York and London: Columbia University, 1976. — *T'oung Pao* 64.4–5 (1978), 300–308.

- Sartaj AZIZ. *Rural Development: Learning from China*. London: Macmillan, 1978: — *Verfassung und Recht in Übersee* 12.4 (1979), 425–427.
- Marián GALIK. *The Genesis of Modern Chinese Literary Criticism (1917–1930)*. London: Curzon; Bratislava: Veda, Slovak Academy of Sciences Publishing House, 1980. — *NOAG* 127–128 (1980), 140–142.
- Wolfram SCHLENKER. „Brecht hinter der großen Mauer: Zu seiner Rezeption in der Volksrepublik China“, in *Brecht Jahrbuch 1980*, hg. von R. Grimm und J. Hermand (Frankfurt: Suhrkamp, 1981), 43–137. — *Das neue China* 8.6 (Dez. 1981), 33–34.
- Wilt IDEMA und Stephen H. WEST. *Chinese Theater, 1100–1450: A Source Book*. Wiesbaden: Steiner, 1982. — *NOAG* 135 (1984), 44–46.
- Antony TATLOW und Tak-wai WONG (Hg.). *Brecht and East Asian Theatre: The Proceedings of a Conference on Brecht in East Asian Theatre, Hong Kong, 16–20 March 1981*. Hong Kong: Hong Kong University, 1982. — *Chinablätter* 13 (April 1986), 65–66.
- Helmut MARTIN (Hg.). *Kleines Gerede: Satiren aus der Volksrepublik China*. Köln: Diederichs, 1985. — *China Quarterly* 111 (Sept. 1987), 487–488.
- Marián GÁLIK. *Milestones in Sino-Western Literary Confrontation (1898–1979)*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1986. — *NOAG* 144 (1988), 98–100.
- Elisabeth EIDE. *China's Ibsen: From Ibsen to Ibsenism*. London: Curzon, 1987. — *NOAG* 144 (1988), 100–101.
- Roderich PTAK. *Cheng Hos Abenteuer im Drama und Roman der Ming-Zeit: Hsia Hsi-yang, Eine Übersetzung und Untersuchung*. Hsi-yang chi: Ein Deutungsversuch. Stuttgart: Steiner, 1986. — *NOAG* 145 (1989), 144–146.
- Rudolf G. WAGNER. *The Contemporary Chinese Historical Drama: Four Studies*. Berkeley, Cal: University of California, 1990. — *OE* 34 (1991), 259–262.
- Wolfgang KUBIN u. a. (Hg.). *Lu Xun: Werke in sechs Bänden*. Zürich: Unionsverlag, 1994. — *NOAG*, 155–156 (1994), 147–149.
- Karl Anton SPRENGARD und Roderich PTAK (Hg.). *Maritime Asia: Profit Maximisation, Ethics and Trade Structure, c. 1300–1800*. South China and Maritime Asia; 2. Wiesbaden: Harrassowitz, 1994. — *OE* 38.1–2 (1995), 274–277.
- Carsten HERRMANN-PILLATH. *Wirtschaftsintegration durch Netzwerke: Die Beziehungen zwischen Taiwan und der Volksrepublik China*. Baden-Baden: Nomos, 1994. — *ASIEN* 64 (Juli 1997), 160–162.
- Birgit SUBERG. *Kleiner Tiger in der Höhle des Drachen: Die politischen Aspekte der Wirtschaftsbeziehungen zwischen Taiwan und dem chinesischen Festland*. South China and Maritime Asia; 5. Wiesbaden: Harrassowitz, 1997. — *NOAG* 165–166 (1999), 265–266.
- Kwok-kan TAM (Hg.). *Soul of Chaos: Critical Perspectives on Gao Xingjian*. Hong Kong: Chinese University, 2001. — *OE* 43 (2002), 305–307.
- W. F. VANDE WALLE und Noël GOLVERS (Hg.). *The History of the Relations between the Low Countries and China in the Qing Era (1644–1911)*. Leuven Chinese Studies; 14. Leuven: Leuven University, 2003. — *OE* 46 (2007), 298–300.

- Hans-Wilm SCHÜTTE. *Wie weit kam Marco Polo?* Reihe Gelbe Erde 1. Gossenberg: Ostasien Verlag, 2008. — *OE* 47 (2008), 313–316
- Thomas BRANDT. *China in Those Days: Insights into Historical China through Postcards of the Time*. Bad Oldesloe: Goasia Verlag, 2008. — *ASIEN* 109 (Okt. 2008), 127–129.
- Timothy BROOK. *Vermeers Hut: Das 17. Jahrhundert und der Beginn der globalen Welt*. Berlin: Klaus Bittermann, 2009 (*Vermeer's Hat: The Seventeenth Century and the Dawn of the Global World*. London: Profile Books, 2008). — *OE* 48 (2009), 294–297.
- Otto FRANKE: „Sagt an, ihr fremden Lande“: *Ostasienreisen – Tagebücher und Fotografien (1888–1901)*, hg. von Renata Fu-sheng Franke und Wolfgang Franke. Sankt Augustin: Institut Monumenta Serica, 2009. — *OE* 49 (2010), 309–314.

Würdigungen und Nachrufe

- „Liu Mau-Tsai 80 Jahre“, *uni bh* 26.1 (Jan. 1995), 80.
- „Cao Yu: Ein Nachruf“, *Hefte für ostasiatische Literatur* 22 (Mai 1997), 113–117.
- „Wolfgang Franke 85 Jahre“, *uni bh* 29.1 (Jan. 1998), 66.
- „Oswald und Karin Putzier: ein Nachruf“, *Mitteilungen der Hamburger Sinologischen Gesellschaft* 18 (2003), 4–5.
- „Ernstjoachim Vierheller: ein Zwischenruf“, *Mitteilungen der Hamburger Sinologischen Gesellschaft* 18 (2003), 20–22.
- „高瞻遠矚 Hoch oben stand er und schaute in die Weite: Nachruf auf Wolfgang Franke (1912–2007)“, *OE* 46 (2007), 1–4.
- „Liu Mau-Tsai zum Gedenken“, *OE* 46 (2007), 5–9.
- „Zusammenarbeit mit Bernt Federau: eine Rückschau“, in *Bernt Federau: Schwarz bis Weiss. Photographische Reisen* (Mitteilungen, n. F.; 42. Hamburg: Museum für Völkerkunde, 2012), 12–14.